

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις ¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις **1**

αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ

ἁγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ **3**

ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ

τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **4**

θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, **5**

ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ

ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ

αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ **6**

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. **7**

Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:⁹ καὶ κόψονται¹⁰ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ

τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἥ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἥ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἥ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁹ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁰ κόπτω, strike, smite.

Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ 9
καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵ τῇ καλουμένῃ
Πάτμῳ,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ⁷ ἡμέρα: καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,⁸ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς 11
βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,⁹ καὶ εἰς
Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς Σάρδεις,¹³
καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα 12
βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ
λυχνίας¹⁶ χρυσαῖς,¹⁷ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ 13
ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη,¹⁸ καὶ περιεζωσμένον¹⁹ πρὸς τοῖς
μαστοῖς²⁰ ζώνην²¹ χρυσῇ.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²² λευκαὶ 14
ὡς ἔριον²³ λευκόν, ὡς χιών:²⁴ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁵ πυρός: 15
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,²⁶ ὡς ἐν καμίνῳ²⁷ πεπυρωμένοι:²⁸
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ 16

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νήσος, ου, ἡ, island. ⁶ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁰ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²¹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²² θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²³ ἔριον, ου, τό, wool. ²⁴ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁶ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁷ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²⁸ πυρόω, burn, am purified by fire.

αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας¹ ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²
 δίστομος³ ὀξεῖα⁴ ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις⁵ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν
 τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ 17
 ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ
 εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, 18
 ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁶ τοῦ
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.⁷ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων¹ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς 20
 δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁸ τὰς χρυσᾶς.⁹ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες¹
 ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν· καὶ αἱ λυχναί⁸ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ
 ἐκκλησίαι εἰσίν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹¹ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας¹ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν
 ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁸ τῶν χρυσῶν· Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν 2
 κόπον¹² σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς,
 καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν,
 καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹³ καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ 3
 ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.¹⁴ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁶ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁷ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹¹ ὅδε, this (here), this here. ¹² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹³ ψευδής, false, lying. ¹⁴ κοπιᾶω, toil, labor.

σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε¹ οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ 5
μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,²
καὶ κινήσω³ τὴν λυχνίαν⁴ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης. 6
Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁵ ἃ καγὼ μισῶ. 7
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου⁶ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁷
τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ⁸ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε⁹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν· Οἶδά 9
σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁰ ἀλλὰ πλούσιος εἶ· καὶ
τὴν βλασφημίαν¹¹ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ
εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν· 10
ἰδοὺ δὴ,¹² μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα
πειρασθῇτε· καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα. Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου,
καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 11
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου
τοῦ δευτέρου.

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ κινέω, move, stir. ⁴ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁵ Νικολαϊτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁸ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁹ ὅδε, this (here), this here. ¹⁰ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹² δὴ, also, indeed.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ κρατεῖς τὸ

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ

Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας 14

τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ⁸ βαλεῖν σκάνδαλον⁹

ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ πορνεῦσαι.¹¹ 15

Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως.

Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹³ καὶ πολεμήσω¹⁴ μετ' 16

αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 17

πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹⁵ τοῦ

κεκρυμμένου,¹⁶ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁷ λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον¹⁷

ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹⁸ ἐκκλησίας γράψον, 18

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντίπας, ἄ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ μάννα, τό, manna. ¹⁶ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁷ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ¹⁸ Θυάτειρα, τό, Thyatira.

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα²
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ 19
 τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου,
 καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 20
 ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁴ ἣ λέγει ἑαυτὴν προφήτιν,⁵ καὶ
 διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι⁶ καὶ φαγεῖν
 εἰδωλόθυτα.⁷ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει 21
 μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,⁸ καὶ 22
 τοὺς μοιχεύοντας⁹ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ
 μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
 θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁰
 νεφροὺς¹¹ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. 24
 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹² ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹³ τοῦ Σατανᾶ, ὡς
 λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹⁴ Πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, 25
 ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, 26
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ¹⁵ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁶ 27
 σιδηρᾶ·¹⁷ ὡς τὰ σκεύη¹⁸ τὰ κεραμικά,¹⁹ συντριβήσεται·²⁰ ὡς κἀγὼ

¹ ὅδε, this (here), this here. ² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁴ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁵ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁸ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ⁹ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁰ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹¹ νεφρός, οὔ, ὁ, mind. ¹² Θυατεῖρα, τό, Thyatira. ¹³ βαθύς, deep, early. ¹⁴ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁷ σιδηρεός, made of iron. ¹⁸ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁹ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ²⁰ συντριβῶ, break in pieces, crush.

εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου: καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹ τὸν πρωϊνόν.² 28

Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 29

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν³ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε⁴ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:¹

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁵ καὶ στηρίσον⁶ τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:⁷ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε⁸ 3

οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ

γρηγορήσης,⁵ ἦξω ἐπὶ σε ὡς κλέπτης,⁹ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω

ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,³ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹⁰ τὰ 4

ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

Ὁ νικῶν, οὗτος περιβαλεῖται¹¹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς: καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω 5

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹³ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα

αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ 6

ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁶ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁷ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹⁰ μολύνω, stain, soil. ¹¹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹² ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹³ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν³ τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων
καὶ οὐδεὶς κλείσει⁴ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου 8
τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι⁴ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου
τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου. Ἴδού, δίδωμι ἐκ τῆς 9
συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ
οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁵ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν καὶ
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνώσιν ὅτι ἠγάπησά σε. 10
Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς
ῥας τοῦ πειρασμοῦ,⁶ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης⁷
ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·⁸ κράτει 11
ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου. Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν 12
στύλον⁹ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω
ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ
μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ 13
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² δε, this (here), this here. ³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ ψεύδομαι, lie. ⁶ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁷ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁸ ταχύ, quickly, speedily. ⁹ στῦλος, ου, ὁ, pillar.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως³

τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁴ εἶ οὔτε ζεστός⁵ ὄφελον⁶ 15

ψυχρὸς⁴ ἢς ἢ ζεστός.⁵ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁷ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁵ οὔτε ψυχρὸς, 16

μέλλω σε ἐμέσαι⁸ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός εἰμι, 17

καὶ πεπλούτηκα,⁹ καὶ οὐδενὸς χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ

ταλαίπωρος¹⁰ καὶ ὁ ἐλεεινός¹¹ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός¹² 18

συμβουλεύ¹³ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹⁴ παρ' ἐμοῦ πεπτρωμένον¹⁵ ἐκ

πυρός, ἵνα πλουτήσης,⁹ καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλῃ,¹⁶ καὶ μὴ

φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ¹⁷ τῆς γυμνότητός¹⁸ σου: καὶ κολλύριον¹⁹ ἵνα

ἐγχρισῇ²⁰ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, 19

ἐλέγχω²¹ καὶ παιδεύω²² ζήλωσον²³ οὖν καὶ μετανόησον. Ἰδού, ἔστηκα 20

ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω²⁴ ἐὰν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ

τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω²⁵ μετ' αὐτοῦ,

καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ 21

θρόνῳ μου, ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ

θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 22

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁴ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁵ ζεστός, hot, boiling hot. ⁶ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁷ χλιαρὸς, lukewarm. ⁸ ἐμέω, vomit, throw up. ⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁰ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹¹ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹² γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹³ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ πυρῶ, burn, am purified by fire. ¹⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁷ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁸ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ¹⁹ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²⁰ ἐγχριώ, smear on, anoint. ²¹ ἐλέγχω, convict, reprove. ²² παιδεύω, teach, educate. ²³ ζήλω, be zealous, am jealous. ²⁴ κρούω, knock, strike. ²⁵ δειπνέω, eat, dine.

ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ 4
 πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα
 ὧδε, καὶ δεῖξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν 2
 πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο² ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον
 καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει³ λίθῳ ἰάσπιδι⁴ καὶ σαρδίῳ:⁵ καὶ ἶρις⁶ 3
 κυκλόθεν⁷ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὁρασις³ σμαραγδίνων.⁸ Καὶ κυκλόθεν⁷ 4
 τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι⁹ τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι⁹
 τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹⁰ ἐν ἱματίοις
 λευκοῖς, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.¹¹ Καὶ ἐκ τοῦ 5
 θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ¹² καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.¹³ Καὶ ἑπτὰ
 λαμπάδες¹⁴ πυρὸς καιόμεναι¹⁵ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἑπτὰ
 πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,¹⁶ 6
 ὁμοία κρυστάλλῳ.¹⁷ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ¹⁸ τοῦ θρόνου
 τέσσαρα ζῶα¹⁹ γέμοντα²⁰ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπίσθεν.²¹ Καὶ τὸ 7
 ζῶον¹⁹ τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,²² καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹⁹ ὅμοιον μόσχῳ,
 καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹⁹ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον²⁴ ζῶον
 ὅμοιον ἀετῷ²⁵ πετομένῳ.²⁶ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹⁹ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά²⁷ 8

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ² κείμαι, lie, be laid. ³ ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁴ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁶ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁷ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁸ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁵ καίω, burn, ignite. ¹⁶ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹⁷ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹⁸ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁰ γέμω, fill, am full of. ²¹ ὀπίσθεν, behind, after. ²² λέων, οντος, ὁ, lion. ²³ μόσχος, ου, ὁ, calf. ²⁴ τέταρτος, fourth. ²⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ²⁶ πέτομαι, fly. ²⁷ ἀνά, upwards, upon.

πτέρυγας¹ ἕξ² κυκλόθεν,³ καὶ ἔσωθεν⁴ γέμουσιν⁵ ὀφθαλμῶν, καὶ
 ἀνάπαυσιν⁶ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος,
 ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁷ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. 9
 Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα⁸ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν⁹ τῷ καθημένῳ
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ 10
 εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
 καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ
 βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιος 11
 εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν
 καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας¹¹ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν
 καὶ ἐκτίσθησαν.¹¹

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν⁴ καὶ ἔξωθεν,¹² κατεσφραγισμένον¹³ σφραγίσιν¹⁴
 ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας¹⁴ αὐτοῦ; Καὶ 3
 οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹⁵ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω¹⁶
 τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, 4
 ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἶς 5

¹ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ² ἕξ, six, 6. ³ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁴ ἔσωθεν, from within, within. ⁵ γέμω, fill, am full of. ⁶ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ¹¹ κτίζω, create, form. ¹² ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹³ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁴ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁵ ἄνω, up, above. ¹⁶ ὑποκάτω, under, below.

ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ λέων¹ ὁ ἐκ
 τῆς φυλῆς Ἰούδα,² ἡ ῥίζα³ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ
 σφραγίδας⁴ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων 6
 ζώων,⁵ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁶
 ἔχον κέρατα⁷ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ
 θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς 7
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8
 τέσσαρα ζῶα⁵ καὶ οἱ εἴκοσι⁸ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ
 ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,⁹ καὶ φιάλας¹⁰ χρυσᾶς¹¹ γεμούσας¹²
 θυμιαμάτων,¹³ αἳ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν¹⁴ ᾠδὴν¹⁵ 9
 καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοῖξαι τὰς
 σφραγίδας⁴ αὐτοῦ· ὅτι ἐσφάγης,⁶ καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ
 αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ 10
 ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν¹⁶
 ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹⁷ 11
 τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁵ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁸
 αὐτῶν μυριάδες¹⁹ μυριάδων,¹⁹ καὶ χιλιάδες²⁰ χιλιάδων,²⁰ λέγοντες φωνῇ 12
 μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον⁶ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ
 τὸν πλοῦτον²¹ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν²² καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.²³

¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ² Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ³ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ⁴ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ κέρα, ατος, τό, horn. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁰ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² γέμω, fill, am full of. ¹³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁴ ᾄδω, sing. ¹⁵ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁶ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁷ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁸ ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ¹⁹ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²² ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ²³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation.

Καὶ πᾶν κτίσμα¹ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω² τῆς 13

γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα

λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνίῳ ἡ εὐλογία³ καὶ ἡ

τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ 14

τὰ τέσσαρα ζῶα⁵ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ

προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁶ καὶ ἤκουσα 6

ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων⁵ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁷ Ἔρχου καὶ

ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁸ λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον·⁹ 2

καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,⁶ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου⁵ 3

λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁸ πυρός· καὶ τῷ καθημένῳ 4

ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους

σφάζωσιν·¹⁰ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁶ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου⁵ 5

λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁸ μέλας,¹¹ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ'

αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹² ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6

¹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ² ὑποκάτω, under, below. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ τόξον, ου, τό, bow. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ μέλας, black, ink. ¹² ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden.

τεσσάρων ζώων¹ λέγουσαν, Χοϊνιξ² σίτου³ δηναρίου,⁴ καὶ τρεῖς χοίνικες²
κριθῆς⁵ δηναρίου:⁴ καὶ τὸ ἔλαιον⁶ καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τετάρτην,⁸ ἤκουσα τοῦ τετάρτου⁸ ζώου 7
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοῦ, ἵππος⁹ χλωρός,¹⁰ καὶ ὁ καθήμενος 8
ἐπάνω¹¹ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹² ἡκολούθει αὐτῷ.
Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον⁸ τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν
ρόμφαί¹³ καὶ ἐν λιμῷ¹⁴ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁵ σφραγίδα,⁷ εἶδον ὑποκάτω¹⁶ τοῦ 9
θυσιαστηρίου¹⁷ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹⁸ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, 10
λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,¹⁹ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ
ἐκδικεῖς²⁰ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη 11
αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ²¹ λευκὴ, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται²²
ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι²³ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ
αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

¹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ² χοϊνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ³ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁴ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ⁵ κριθή, ἡς, ἡ, barley. ⁶ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁷ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁸ τέταρτος, fourth. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ χλωρός, pale green, pale. ¹¹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹² Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹³ ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁴ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁵ πέμπτος, fifth. ¹⁶ ὑποκάτω, under, below. ¹⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁸ σφάζω, slay. ¹⁹ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²⁰ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²¹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ²² ἀναπαύω, refresh, take rest. ²³ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμὸς³ μέγας 12

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας⁴ ἐγένετο ὡς σάκκος⁵ τρίχινος,⁶ καὶ ἡ σελήνη⁷

ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁸ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, 13

ὡς συκὴ⁹ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹⁰ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου

σειομένη.¹¹ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹² ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον,¹³ καὶ 14

πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁴ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.¹⁵ Καὶ οἱ 15

βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁶ καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹⁷ καὶ οἱ πλούσιοι,

καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,¹⁸ ἔκρυψαν¹⁹ ἑαυτοὺς εἰς

τὰ σπήλαια²⁰ καὶ εἰς τὰς πέτρας²¹ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὅρεσιν 16

καὶ ταῖς πέτραις,²¹ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹⁹ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου

τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι 17

ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας 7

γωνίας²² τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ

πνέῃ²³ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον. 2

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς²⁴ ἡλίου, ἔχοντα

σφραγίδα¹ θεοῦ ζώντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν

ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, 3

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁶ τρίχινος, made of hair. ⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹⁰ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹¹ σείω, shake. ¹² ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹³ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁵ κινέω, move, stir. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ¹⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁹ κρύπτω, conceal, hide. ²⁰ σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²¹ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²² γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²³ πνέω, blow. ²⁴ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn.

Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι οὗ
 σφραγίσωμεν¹ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων² αὐτῶν. ⁴
 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν³ τῶν ἐσφραγισμένων,¹ ἑκατὸν⁴ καὶ
 τεσσαράκοντα⁵ τέσσαρες χιλιάδες,⁶ ἐσφραγισμένων¹ ἐκ πάσης φυλῆς
 υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,⁷ δώδεκα χιλιάδες⁶ ἐσφραγισμένοι:¹ 5

ἐκ φυλῆς Ῥουβίμ,⁸ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁹ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:⁶ 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,¹² δώδεκα χιλιάδες:⁶

ἐκ φυλῆς Συμεών,¹³ δώδεκα χιλιάδες:⁶ 7

¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ² μέτωπον, ου, τό, forehead. ³ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁴ ἑκατόν, hundred, 100. ⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁷ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁸ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁹ Γάδ, ὁ, Gad. ¹⁰ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ¹¹ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ¹² Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ¹³ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon.

ἐκ φυλῆς Λευὶ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,³ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁵ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁶

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁷ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους⁸ στολὰς⁹ λευκάς,

καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, 10

λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ

ἀρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹¹ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 11

πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,¹² καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 12

Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία¹⁴ καὶ ἡ τιμὴ

καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁵ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ Λευὶ, ὁ, Levi. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁴ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁵ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ ἀριθμέω, number, count. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁰ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹² ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13
 περιβεβλημένοι¹ τὰς στολὰς² τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον; 14
 Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ
 ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν³ τὰς στολὰς²
 αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁴ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν 15
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁵ αὐτῷ ἡμέρας καὶ
 νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει⁶ ἐπ’
 αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν⁷ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν⁸ ἔτι, οὐδ’ οὐ μὴ πέσῃ ἐπ’ 16
 αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα·⁹ ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά¹⁰ μέσον τοῦ 17
 θρόνου ποιμαίνει¹¹ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹² αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹³ ὑδάτων,
 καὶ ἐξαλείψει¹⁴ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον¹⁵ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹⁶ τὴν ἐβδόμην,¹⁷ ἐγένετο σιγὴ¹⁸ ἐν τῷ 8
 οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.¹⁹ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ 2
 θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.²⁰

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ³ πλύνω, wash. ⁴ λευκαίνω, make white, whiten. ⁵ λατρεύω, serve, worship. ⁶ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁷ πεινάω, hunger, am hungry. ⁸ διψάω, thirst, thirst for. ⁹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁰ ἀνά, upwards, upon. ¹¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹² ὁδηγέω, lead, guide. ¹³ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁵ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁷ ἑβδομος, seventh. ¹⁸ σιγή, ἥς, ἡ, silence, quiet. ¹⁹ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ²⁰ σάλπιγξ, ἡ, trumpet.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,¹ ἔχων 3
 λιβανωτὸν² χρυσοῦν·³ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁴ πολλά, ἵνα δώσῃ
 ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹ τὸ χρυσοῦν³
 τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς⁵ τῶν θυμιαμάτων⁴ ταῖς 4
 προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ 5
 εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,² καὶ ἐγέμισεν⁶ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς
 τοῦ θυσιαστηρίου,¹ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ⁷ καὶ
 φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁸ καὶ σεισμός.⁹

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹⁰ ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς 6
 ἵνα σαλπίσωσιν.¹¹

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹¹ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹² καὶ πῦρ μεμιγμένα¹³ ἐν 7
 αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁴ καὶ τὸ
 τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη,¹⁴ καὶ πᾶς χόρτος¹⁵ χλωρὸς¹⁶ κατεκάη.¹⁴

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹¹ καὶ ὥς ὄρος μέγα καιόμενον¹⁷ ἐβλήθη 8
 εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ 9
 ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων¹⁸ ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,
 καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.¹⁹

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁵ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁶ γεμίζω, fill, load. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁹ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹² χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹³ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁵ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁶ χλωρός, pale green, pale. ¹⁷ καίω, ignite. ¹⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ² μέγας 10

καϊόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁵ καὶ

ἐπὶ τὰς πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται ὁ 11

Ἄψινθος⁷· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ πολλοὶ

τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ 12

τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹¹ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹² τὸ

τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν μεσουρανήματι,¹⁵ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς,

ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁶ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν

μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα² ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς¹⁸ τοῦ φρέατος¹⁹ τῆς

ἄβύσσου.²⁰ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ¹⁹ τῆς ἀβύσσου,²⁰ καὶ ἀνέβη καπνὸς²¹ 2

ἐκ τοῦ φρέατος¹⁹ ὡς καπνὸς²¹ καμίνου²² καιομένης,³ καὶ ἐσκοτίσθη¹² ὁ

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² σκοτίζω, darken. ¹³ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁶ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹⁷ πέμπτος, fifth. ¹⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁹ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ²⁰ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²² κάμινος, ου, ἡ, furnace.

ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ² τοῦ φρέατος.³ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ² 3
ἐξῆλθον ἀκρίδες⁴ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι⁵ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν 4
τὸν χόρτον⁶ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,⁷ οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς
ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα⁸ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων⁹ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ 5
ἵνα βασανισθῶσιν¹⁰ μῆνας¹¹ πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς¹² αὐτῶν ὡς
βασανισμὸς¹² σκορπίου,⁵ ὅταν παίσῃ¹³ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις 6
ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν
αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹⁴ ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ἀπ’ αὐτῶν ὁ
θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα¹⁵ τῶν ἀκρίδων⁴ ὅμοια ἵπποις¹⁶ 7
ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,¹⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι
χρυσοῖ,¹⁸ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον 8
τρίχας¹⁹ ὡς τρίχας¹⁹ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες²⁰ αὐτῶν ὡς λεόντων²¹ ἦσαν.
Καὶ εἶχον θώρακας²² ὡς θώρακας²² σιδηροῦς,²³ καὶ ἡ φωνὴ τῶν 9
πτερύγων²⁴ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων²⁵ ἵππων¹⁶ πολλῶν τρεχόντων²⁶ εἰς
πόλεμον.¹⁷ Καὶ ἔχουσιν οὐράς²⁷ ὁμοίας σκορπίοις,⁵ καὶ κέντρα.²⁸ Καὶ ἐν 10
ταῖς οὐραῖς²⁷ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους

¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁴ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁵ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ⁶ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ⁷ χλωρός, pale green, pale. ⁸ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁰ βασανίζω, torment, torture. ¹¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹³ παίω, strike, hit. ¹⁴ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁵ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ¹⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁸ χρυσοῦς, golden. ¹⁹ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁰ ὀδός, ὁ, tooth. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²² θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²³ σιδήρεος, made of iron. ²⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁵ ἄρμα, τος, τό, chariot. ²⁶ τρέχω, run, exercise myself. ²⁷ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²⁸ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting.

μῆνας¹ πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου.² 11

ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστί³ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ⁴ ὄνομα ἔχει

Ἀπολλύων.⁵ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ 12

ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13

τεσσάρων κεράτων⁸ τοῦ θυσιαστηρίου⁹ τοῦ χρυσοῦ¹⁰ τοῦ ἐνώπιον τοῦ

θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ⁶ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹¹ Λῦσον τοὺς 14

τέσσαρες ἄγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹² τῷ μεγάλῳ

Εὐφράτῃ.¹³ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν 15

ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹ καὶ ἐνιαυτόν,¹⁴ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ

τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁵ τῶν στρατευμάτων¹⁶ τοῦ ἵππου¹⁷ 16

μυριάδες¹⁸ μυριάδων·¹⁸ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹⁵ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον 17

τοὺς ἵππους¹⁷ ἐν τῇ ὁράσει,¹⁹ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας

θώρακας²⁰ πυρίνους²¹ καὶ ὑακινθίνους²² καὶ θειώδεις·²³ καὶ αἱ κεφαλαὶ

τῶν ἵππων¹⁷ ὡς κεφαλὰι λεόντων,²⁴ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν

ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς²⁵ καὶ θεῖον.²⁶ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν²⁷ 18

τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ

¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ² ἄβυσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³ Ἑβραϊστί, Hebrew. ⁴ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁵ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ κέρα, ατος, τό, horn. ⁹ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ¹² ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹³ Εὐφράτης, οὐ, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁴ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ¹⁵ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ¹⁶ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁷ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁸ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁹ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ²⁰ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²¹ πύρινος, fiery, glittering. ²² ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²³ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁵ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²⁶ θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. ²⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

τοῦ καπνοῦ¹ καὶ τοῦ θείου² τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων³ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς 19

οὐραῖς⁴ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ⁴ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,⁵ ἔχουσαι κεφαλὰς,

καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ 20

ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁶ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων

τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα⁷

τὰ χρυσα⁸ καὶ τὰ ἀργυρᾶ⁹ καὶ τὰ χαλκᾶ¹⁰ καὶ τὰ λίθινα¹¹ καὶ τὰ ξύλινα,¹²

ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ 21

μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων¹³ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁴ αὐτῶν,

οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁵ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10

περιβεβλημένον¹⁶ νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις¹⁷ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁸ πυρός: καὶ 2

ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ

τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον¹⁹ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ 3

ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων²⁰ μυκάται:²¹ καὶ ὅτε ἔκραξεν,

ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ²² τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ 4

ἑπτὰ βρονταί,²² ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,

¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ⁵ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁰ χαλκοῦς, made of bronze. ¹¹ λίθινος, of stone, made of stone. ¹² ξύλινος, wooden. ¹³ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁴ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁵ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁷ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁸ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁹ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ²¹ μυκάσμαι, roar, bellow. ²² βροντή, ους, ἡ, thunder.

λέγουσαν, Σφράγισον¹ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,² καὶ μὴ αὐτὰ
 γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς 5
 γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ 6
 ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν³ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν
 αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι
 χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁴ 7
 ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁵ καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ,
 ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν 8
 ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα,
 Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁶ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου
 τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
 ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.⁶ Καὶ λέγει μοι, Λάβε
 καὶ κατάφαγε⁷ αὐτό· καὶ πικρανεῖ⁸ σου τὴν κοιλίαν,⁹ ἀλλ' ἐν τῷ
 στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹⁰ ὡς μέλι.¹¹ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς 10
 χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον⁷ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς
 μέλι,¹¹ γλυκύ·¹⁰ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη⁸ ἡ κοιλία⁹ μου. Καὶ 11
 λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ
 γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ² βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ³ κτίζω, create, form. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ βιβλιδάριον, οὐ, τό, little papyrus roll. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹⁰ γλυκύς, sweet. ¹¹ μέλι, ιτος, τό, honey.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹ ὅμοιος ῥάβδῳ,² λέγων, Ἐγείραι, καὶ μέτρησον³ **11**

τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁴ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν

αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁵ τὴν ἔξωθεν⁶ τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν **2**

μετρήσης,⁷ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν

μῆνας⁸ τεσσαράκοντα⁹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, **3**

καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας¹⁰ διακοσίας¹¹ ἑξήκοντα¹²

περιβεβλημένοι¹³ σάκκους.¹⁴ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁵ καὶ αἱ δύο **4**

λυχνίαί¹⁶ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς **5**

θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει

τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως¹⁸ δεῖ αὐτὸν

ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,¹⁹ ἵνα μὴ **6**

ὑετὸς²⁰ βρέχῃ²¹ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας²² αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν

ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν²³ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι²⁴ τὴν

γῆν ὡσάκις²⁵ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²⁶ Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν **7**

μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁷ ποιήσει

μετ' αὐτῶν πόλεμον,²⁸ καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ **8**

τὸ πτώμα²⁹ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας³⁰ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις

καλεῖται πνευματικῶς³¹ Σόδομα³² καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος

¹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³ μετρέω, measure, estimate. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁷ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χίλιοι, thousand. ¹¹ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹² ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁵ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ οὕτως, thus, so. ¹⁹ κλείω, shut, shut up. ²⁰ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²¹ βρέχω, send rain, rain. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ στρέφω, turn, am converted. ²⁴ πατάσσω, strike, smite. ²⁵ ὡσάκις, as often as. ²⁶ πληγῇ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁷ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ³⁰ πλατεία, ας, ἡ, street. ³¹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ³² Σόδομα, ων, τό, Sodom.

αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ 9
 γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,² καὶ τὰ
 πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ 10
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁴
 καὶ δῶρα⁵ δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν⁶
 τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,² 11
 πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς
 πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. 12
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς,
 Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ
 ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
 σεισμὸς⁷ μέγας, καὶ τὸ δέκατον⁸ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν
 ἐν τῷ σεισμῷ⁷ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες⁹ ἑπτὰ: καὶ οἱ λοιποὶ
 ἔμφοβοι¹⁰ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹¹ 14

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ 15
 οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν,
 καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει¹⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. 16

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² ἡμισυς, half. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁶ βασανίζω, torment, torture. ⁷ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁸ δέκατος, tenth. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ἔμφοβος, terrified, frightened. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily. ¹² ἑβδόμος, seventh. ¹³ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁴ βασιλεύω, reign, rule.

Καὶ οἱ εἴκοσι¹ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ
καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ 17
παντοκράτωρ,² ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν
μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.³ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁴ καὶ ἦλθεν ἡ 18
ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν
τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ
ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁵ τοὺς
διαφθείροντας⁵ τὴν γῆν.

Καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς⁶ τῆς 19
διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁷ καὶ
φωναὶ καὶ βρονταὶ⁸ καὶ χάλαζα⁹ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹⁰ τὸν ἥλιον, 12
καὶ ἡ σελήνη¹¹ ὑποκάτω¹² τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
στέφανος ἀστέρων¹³ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹⁴ ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα, 2
καὶ βασανιζομένη¹⁶ τεκεῖν.¹⁷ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ 3
ἰδοὺ, δράκων¹⁸ πυρρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁹ δέκα, καὶ

¹ εἴκοσι, twenty, 20. ² παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁶ κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ⁷ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ γαστήρ, τος, ἡ, belly, womb. ¹⁵ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹⁶ βασανίζω, torment, torture. ¹⁷ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁹ κέρας, ατος, τό, horn.

ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹ Καὶ ἡ οὐρά² αὐτοῦ σύρει³ τὸ 4
 τρίτον τῶν ἀστέρων⁴ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ
 δράκων⁵ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁶ ἵνα,
 ὅταν τέκη,⁶ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.⁷ Καὶ ἔτεκεν⁶ υἱὸν ἄρρενα,⁸ ὃς 5
 μέλλει ποιμαίνειν⁹ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹⁰ σιδηρᾷ·¹¹ καὶ ἠρπάσθη¹² τὸ
 τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνή 6
 ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ
 θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹³ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹⁴ διακοσίας¹⁵ ἐξήκοντα.

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹⁷ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹⁸ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
 πολεμήσαι¹⁹ μετὰ τοῦ δράκοντος·⁵ καὶ ὁ δράκων⁵ ἐπολέμησεν,¹⁹ καὶ οἱ
 ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ 8
 οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁵ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²⁰ ὁ ἀρχαῖος,²¹ ὁ 9
 καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην²² ὅλην·
 ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ 10
 ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
 σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία
 τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος²³ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ

¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³ σύρω, draw, drag. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ⁸ ἄρσεν, male. ⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁰ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹¹ σιδηρεος, made of iron. ¹² ἠρπάζω, seize, snatch. ¹³ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁴ χίλιοι, thousand. ¹⁵ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁶ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁸ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war. ²⁰ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²¹ ἀρχαῖος, old, ancient. ²² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²³ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor.

κατηγορῶν¹ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ 11

αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς

μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. 12

Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,² οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.³ Οὐαὶ τῇ

γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁴

μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁵ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις 13

ἔτεκεν⁶ τὸν ἄρρενα.⁷ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁸ τοῦ ἀετοῦ⁹ 14

τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται¹⁰ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως

τρέφεται¹¹ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς, καὶ ἡμισυ¹² καιροῦ, ἀπὸ προσώπου

τοῦ ὄφεως.¹³ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις¹³ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς 15

γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹⁴ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹⁵ ποιήσῃ. Καὶ 16

ἐβοήθησεν¹⁶ ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἠνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ

κατέπιεν¹⁷ τὸν ποταμόν¹⁴ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁵ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. 17

Καὶ ὠργίσθη¹⁸ ὁ δράκων⁵ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον

μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς

τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

¹ κατηγορέω, accuse, charge. ² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ ἄρσεν, male. ⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁹ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁰ πέτομαι, fly. ¹¹ τρέφω, make to grow, nourish. ¹² ἡμισυς, half. ¹³ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁴ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁵ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁶ βοηθέω, come to the aid of. ¹⁷ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁸ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης **13**

θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα² δέκα καὶ κεφαλὰς ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν
κεράτων² αὐτοῦ δέκα διαδήματα,³ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα
βλασφημίας.⁴ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει,⁵ καὶ οἱ πόδες **2**
αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁶ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος;⁷ καὶ ἔδωκεν
αὐτῷ ὁ δράκων⁸ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει⁹ ἐσφαγμένην¹⁰ εἰς **3**
θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹¹ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν
ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι⁸ τῷ **4**
δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,
λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι¹² μετ' αὐτοῦ
; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁴ καὶ ἐδόθη **5**
αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον¹³ ποιῆσαι μῆνας¹⁴ τεσσαράκοντα¹⁵ δύο. Καὶ **6**
ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν⁴ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι
τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν¹⁶ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
σκηνοῦντας.¹⁷ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον¹³ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ **7**
νικῆσαι αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ
γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες **8**
ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² κέρασ, ατος, τό, horn. ³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁶ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ὥσει, like, about. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹² πολεμέω, wage war, make war. ¹³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁶ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁷ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent.

ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου¹ ἀπὸ καταβολῆς² κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, 9
 ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,³ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ 10
 ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ
 καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα⁴ δύο ὅμοια 11
 ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.⁵ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου 12
 πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ
 κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη
 ἡ πληγὴ⁶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ 13
 τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ 14
 πλανᾷ τοὺς ἐμούς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη
 αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς
 ποιῆσαι εἰκόνα⁷ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν⁶ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
 μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁷ τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ 15
 λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁷ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν
 τῇ εἰκόνι⁷ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς 16
 καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς
 ἐλευθέρους⁸ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁹ ἐπὶ τῆς

¹ σφάζω, slay. ² καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ³ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁴ κέρας, ατος, τό, horn. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress.

χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἣ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις 17
 δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,² εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,³ τὸ ὄνομα τοῦ
 θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁴ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων 18
 νοῦν⁵ ψηφισάτω⁶ τὸν ἀριθμὸν⁴ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁴ γὰρ ἀνθρώπου
 ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁴ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁷ ἑξήκοντα⁸ ἕξ.⁹

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ 14
 ἀριθμὸς⁴ ἑκατὸν¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² ἔχουσαι τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
 μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν 2
 ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹³ μεγάλης: καὶ ἡ φωνὴ ἦν
 ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁴ κιθαρίζοντων¹⁵ ἐν ταῖς κιθάραις¹⁶ αὐτῶν. Καὶ 3
 ᾄδουσιν¹⁷ ᾠδὴν¹⁸ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 τεσσάρων ζώων¹⁹ καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν
 ᾠδὴν,¹⁸ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² οἱ
 ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ 4
 ἐμολύνθησαν:²⁰ παρθένοι²¹ γὰρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ
 ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχὴ²² τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 5

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² πωλέω, sell. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ ψηφίζω, count up, calculate. ⁷ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁸ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁹ ἕξ, six, 6. ¹⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁵ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁶ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁷ ᾄδω, sing. ¹⁸ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁰ μολύνω, stain, soil. ²¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ²² ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit.

στόματι αὐτῶν ψεῦδος·¹ ἄμωμοι² γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον³ ἐν μεσουρανήματι,⁴ ἔχοντα εὐαγγέλιον 6

αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος

καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε 7

τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ,

καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ

τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς⁵ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁶ ἡ 8

μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁷ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν⁸ πάντα

τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁹ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει

χάραγμα¹⁰ ἐπὶ τοῦ μετώπου¹¹ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁷ τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου¹² ἀκράτου¹³

ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται¹⁴ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ

ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου· καὶ ὁ καπνὸς¹⁶ 11

τοῦ βασανισμοῦ¹⁷ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει· καὶ οὐκ ἔχουσιν

¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ² ἄμωμος, without blemish, blameless. ³ πέτομαι, fly. ⁴ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁵ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁶ Βαβυλὼν, Babylon. ⁷ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ⁸ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁹ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁰ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹² κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹³ ἀκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁴ βασανίζω, torment, torture. ¹⁵ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁶ καπνός, οὔ, ό, smoke. ¹⁷ βασανισμός, οὔ, ό, torment, torture.

ἀνάπαυσιν¹ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν
 εἰκόνα² αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα³ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12
 Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν· οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ
 καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
 νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι· λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα
 ἀναπαύσωνται⁴ ἐκ τῶν κόπων⁵ αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ'
 αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκὴ, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον 14
 υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,⁶ καὶ ἐν
 τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον⁷ ὀξύ.⁸ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, 15
 κρᾶζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ
 δρέπανόν⁷ σου καὶ θερίσον·⁹ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁹ ὅτι ἐξηράνθη¹⁰ ὁ
 θερισμὸς¹¹ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ 16
 δρέπανον⁷ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁹ ἡ γῆ.

¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ² εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ θερίζω, reap, gather. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς 17

δρέπανον¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,³ 18

ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁴ μεγάλη τῷ ἔχοντι

τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ

τρύγησον⁵ τοὺς βότρυας⁶ τῆς ἀμπέλου⁷ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν⁸ αἱ

σταφυλαὶ⁹ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, 19

καὶ ἐτρύγησεν⁵ τὴν ἀμπελον⁷ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁰ τοῦ

θυμοῦ¹¹ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹² ἡ ληνὸς¹⁰ ἔξωθεν¹³ τῆς 20

πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁰ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁴ τῶν ἵππων,

ἀπὸ σταδίων¹⁶ χιλίων¹⁷ ἑξακοσίων.¹⁸

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹⁹ ἀγγέλους 15

ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς²⁰ ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ

θυμὸς¹¹ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην²¹ μεμιγμένην²² πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ 2

τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης²³ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ²⁴ τοῦ

ονόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,²¹ ἔχοντας

κιθάρας²⁵ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν²⁶ τὴν ᾠδὴν²⁷ Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ 3

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁴ κραυγή, ἤς, ἡ, outcry, crying. ⁵ τρυγάω, gather in, harvest. ⁶ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁷ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ⁸ ἠκμάζω, bloom, ripen. ⁹ σταφυλή, ἤς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁰ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²⁰ πληγή, ἤς, ἡ, blow, wound. ²¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ²² μίγνυμι, mix, mingle. ²³ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁴ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁶ ᾄδω, sing. ²⁷ ᾠδή, ἤς, ἡ, song, ode.

θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹ τοῦ ἁρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά² τὰ
 ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ·³ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί
 σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ
 ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος· ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ
 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά⁴ σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς⁵ τοῦ μαρτυρίου⁶ ἐν
 τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁷ ἐκ
 τοῦ ναοῦ, οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον⁸ καθαρὸν λαμπρόν,⁹ καὶ
 περιεζωσμένοι¹⁰ περὶ τὰ στήθη¹¹ ζώνας¹² χρυσαῖς·¹³ καὶ ἕν ἐκ τῶν
 τεσσάρων ζώων¹⁴ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας¹⁵ χρυσαῖς¹³
 γεμούσας¹⁶ τοῦ θυμοῦ¹⁷ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹⁸ ὁ ναὸς καπνοῦ¹⁹ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ
 τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι
 τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁷ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁷ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν
 γῆν.

¹ ᾠδή, ἤς, ἦ, song, ode. ² θαυμαστός, wonderful, marvelous. ³ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁵ σκηνή, ἤς, ἦ, tent, tabernacle. ⁶ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁷ πληγή, ἤς, ἦ, blow, wound. ⁸ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ⁹ λαμπρός, bright, shining. ¹⁰ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹¹ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹² ζώνη, ἤς, ἦ, belt, girdle. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ φιάλη, ἤς, ἦ, cup, bowl. ¹⁶ γέμω, fill, am full of. ¹⁷ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁸ γεμίζω, fill, load. ¹⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ 2
ἐγένετο ἔλκος² κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ
χάραγμα³ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁴ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ 3
ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁵ καὶ εἰς τὰς 4
πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5
ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὃν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁷ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· 6
ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν·
ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου⁸ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς 7
ὁ παντοκράτωρ,⁹ ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁰ ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ 8
ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹¹ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9
ἐκαυματίσθησαν¹¹ οἱ ἄνθρωποι καῦμα¹² μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ
ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹³
ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ὅσιος, righteous, pious. ⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁰ τέταρτος, fourth. ¹¹ καυματίζω, burn up, scorch. ¹² καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ 10

ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·³ καὶ ἐμασῶντο⁴ τὰς γλώσσας

αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁵ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν 11

πόνων⁵ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν⁶ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν

ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁷ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν⁸ τὸν μέγαν 12

Εὐφράτην·⁹ καὶ ἐξηράνθη¹⁰ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν

βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹¹ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13

δράκοντος,¹² καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ

ψευδοπροφήτου,¹³ πνεύματα ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι·¹⁴ εἰσὶν γὰρ 14

πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς

τῆς οἰκουμένης¹⁵ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον¹⁶ τῆς

ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος¹⁷ – Ἰδοὺ, 15

ἔρχομαι ὡς κλέπτης.¹⁸ Μακάριος ὁ γρηγορῶν¹⁹ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια

αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς²⁰ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην²¹

αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16

Ἑβραϊστὶ²² Ἀρμαγεδών.²³

¹ πέμπτος, fifth. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ σκοτόω, darken. ⁴ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁷ ἕκτος, sixth. ⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁰ ξηραίνω, dry up, parch. ¹¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹² δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹³ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁴ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹⁵ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁸ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ²² Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ²³ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon.

Καὶ ὁ ἑβδομος¹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·³ καὶ ἐξῆλθεν 17

φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,

Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁴ καὶ βρονταὶ⁵ καὶ φωναί, καὶ σεισμός⁶ 18

μέγας, οἷος⁷ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς,

τηλικοῦτος⁸ σεισμός,⁶ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς 19

τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον· καὶ Βαβυλῶν⁹ ἡ μεγάλη

ἐμνήσθη¹⁰ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ

θυμοῦ¹¹ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος¹² ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ 20

εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα¹³ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,¹⁴ καταβαίνει ἐκ τοῦ 21

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν

ἐκ τῆς πληγῆς¹⁵ τῆς χαλάζης·¹³ ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ¹⁵ αὐτῆς

σφόδρα.¹⁶

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,² καὶ 17

ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹⁷ δεῖξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης¹⁸

τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς 2

ἐπόρνευσαν¹⁹ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν²⁰ οἱ κατοικοῦντες

τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν²¹ με εἰς 3

ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,

¹ ἑβδομος, seventh. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁴ ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. ⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁶ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁷ οἷος, such as, of what kind. ⁸ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁹ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁰ μνησθῆναι, remember, recall. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² νῆσος, ου, ἡ, island. ¹³ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁴ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ¹⁵ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ¹⁶ σφόδρα, exceedingly, greatly. ¹⁷ δεῦρο, until now, come here! ¹⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁰ μεθύσκω, make drunk. ²¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²² κόκκινος, scarlet, crimson.

γέμον¹ ὀνόματα βλασφημίας,² ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα³ δέκα. 4
 Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη⁴ πορφυροῦν⁵ καὶ κόκκινον,⁶
 κεχρυσωμένη⁷ χρυσίῳ⁸ καὶ λίθῳ τιμίῳ⁹ καὶ μαργαρίταις,¹⁰ ἔχουσα
 ποτήριον χρυσοῦν¹¹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹ βδελυγμάτων¹² καὶ τὰ
 ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹³ αὐτῆς ὄνομα 5
 γεγραμμένον, Μυστήριον, Βαβυλῶν¹⁴ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν¹⁵
 καὶ τῶν βδελυγμάτων¹² τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν¹⁶ ἐκ 6
 τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ
 ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα¹⁷ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί 7
 ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου
 τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα
 κέρατα.³ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ 8
 τῆς ἄβύσσου,¹⁸ καὶ εἰς ἀπώλειαν¹⁹ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον
 τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς²⁰ κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ
 οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.²¹ Ὡδε ὁ νοῦς²² ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ 9
 κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς 10
 εἰσιν ἑπτά: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν: καί, ὅταν

¹ γέμω, fill, am full of. ² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ³ κέρας, ατος, τό, horn. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ πορφυροῦς, purple. ⁶ κόκκινος, scarlet, crimson. ⁷ χρυσόω, gild, adorn with gold. ⁸ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁹ τίμιος, precious, honorable. ¹⁰ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² βδελύγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁷ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ¹⁸ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁰ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing. ²¹ παρίμι, be present, have arrived. ²² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty.

ἐλθῇ, ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ 11

αὐτὸς ὄγδοός¹ ἐστίν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστίν, καὶ εἰς ἀπώλειαν² ὑπάγει. 12

Καὶ τὰ δέκα κέρατα,³ ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσίν, οἵτινες βασιλείαν

οὕτω ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ

τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁴ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν 13

ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου 14

πολεμήσουσιν,⁵ καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστίν

καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ⁶ καὶ ἐκλεκτοὶ⁷ καὶ

πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη⁸ κάθηται, λαοὶ καὶ 15

ὄχλοι εἰσίν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,³ ἃ εἶδες, καὶ τὸ 16

θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,⁸ καὶ ἡρημωμένην⁹ ποιήσουσιν

αὐτὴν καὶ γυμνήν¹⁰ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται,

καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹¹ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας 17

αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁴ αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁴ μίαν, καὶ

δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι τοῦ

θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν 18

ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

¹ ὄγδοος, eighth. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ πολεμέω, wage war, make war. ⁶ κλητός, called, summoned. ⁷ ἐκλεκτός, chosen, elect. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ ἡρημόω, destroy, strip. ¹⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹¹ κατακαίω, burn up, consume entirely.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα **18**

ἑξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν **2**

ἰσχυρᾶ φωνῇ, λέγων, Ὑπεσεν Βαβυλῶν² ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο

κατοικητήριον³ δαιμόνων,⁴ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,

καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου⁵ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ **3**

οἶνου τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ

βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ οἱ ἔμποροι⁸ τῆς γῆς ἐκ

τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου⁹ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁰

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ **4**

λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹¹ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν

πληγῶν¹² αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹³ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι **5**

ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹⁴ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα¹⁵ αὐτῆς. **6**

Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε¹⁶ αὐτῇ διπλᾶ¹⁷

κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν¹⁸ κεράσατε¹⁸ αὐτῇ

διπλοῦν.¹⁷ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,¹⁹ τοσοῦτον²⁰ δότε **7**

αὐτῇ βασανισμὸν²¹ καὶ πένθος·²² ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι

Κάθημαι βασίλισσα,²³ καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος²² οὐ μὴ ἴδω. Διὰ **8**

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² Βαβυλῶν, Babylon. ³ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ⁴ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁵ ὀρνέον, ου, τό, bird. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁹ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹³ κολλάω, glue, cleave. ¹⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁵ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ¹⁶ διπλόω, double. ¹⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ¹⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁹ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ²¹ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²² πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ²³ βασίλισσα, ης, ἡ, queen.

τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν αἱ πληγαὶ¹ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος² καὶ
 λιμός,³ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,⁴ ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας
 αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται⁵ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ 9
 μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες⁶ καὶ στρηνιάσαντες,⁷ ὅταν βλέπωσιν τὸν
 καπνὸν⁸ τῆς πυρώσεως⁹ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁰ ἐστηκότες διὰ τὸν 10
 φόβον τοῦ βασανισμοῦ¹¹ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ
 μεγάλη Βαβυλὼν,¹² ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου. 11
 Καὶ οἱ ἔμποροι¹³ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν¹⁴ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι
 τὸν γόμον¹⁵ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: γόμον¹⁵ χρυσοῦ,¹⁶ καὶ 12
 ἀργύρου,¹⁷ καὶ λίθου τιμίου,¹⁸ καὶ μαργαρίτου,¹⁹ καὶ βυσσίνου,²⁰ καὶ
 πορφυροῦ,²¹ καὶ σηρικῶς,²² καὶ κοκκίνου:²³ καὶ πᾶν ξύλον²⁴ θύϊνον,²⁵ καὶ
 πᾶν σκεῦος²⁶ ἐλεφάντινον,²⁷ καὶ πᾶν σκεῦος²⁶ ἐκ ξύλου²⁴ τιμιωτάτου,¹⁸
 καὶ χαλκοῦ,²⁸ καὶ σιδήρου,²⁹ καὶ μαρμάρου:³⁰ καὶ κινάμωμον,³¹ καὶ 13
 θυμιάματα,³² καὶ μύρον,³³ καὶ λίβανον,³⁴ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,³⁵ καὶ
 σεμίδαλιν,³⁶ καὶ σῖτον,³⁷ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:³⁸ καὶ ἵππων,³⁹ καὶ
 ῥαιδῶν,⁴⁰ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα⁴¹ τῆς 14
 ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ⁴² καὶ

¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ² πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ³ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁵ κόπτω, strike, smite. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ⁸ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ⁹ πύρωσις, εὖς, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁰ μακρόθεν, from afar, afar. ¹¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹² Βαβυλὼν, Babylon. ¹³ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁴ πενθέω, mourn, lament. ¹⁵ γόμος, οὐ, ὁ, cargo, freight. ¹⁶ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁷ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ²⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²¹ πορφυροῦς, purple. ²² σηρικός, silken. ²³ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁴ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ²⁵ θύϊνος, from the citron tree. ²⁶ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ²⁷ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²⁸ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ²⁹ σίδηρος, οὐ, ὁ, iron. ³⁰ μάρμαρος, οὐ, ὁ, marble. ³¹ κινάμωμον, οὐ, τό, cinnamon. ³² θυμιάμα, τος, τό, incense. ³³ μύρον, οὐ, τό, ointment, perfume. ³⁴ λίβανος, οὐ, ὁ, (the) Lebanon, incense. ³⁵ ἔλαιον, οὐ, τό, olive oil. ³⁶ σεμίδαλις, εὖς, ἡ, fine wheat flour. ³⁷ σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. ³⁸ κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. ³⁹ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ⁴⁰ ῥέδα, ἡς, ἡ, chariot, carriage. ⁴¹ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ⁴² λιπαρός, bright, costly.

τὰ λαμπρά¹ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ 15
 ἔμποροι² τούτων, οἱ πλουτήσαντες³ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁴
 στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ⁵ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ
 πενθοῦντες,⁶ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ 16
 περιβεβλημένη⁷ βύσσινον⁸ καὶ πορφυροῦν⁹ καὶ κόκκινον,¹⁰ καὶ
 κεχρυσωμένη¹¹ χρυσίῳ¹² καὶ λίθῳ τιμίῳ¹³ καὶ μαργαρίταις¹⁴ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ 17
 ἡρημώθη¹⁵ ὁ τοσοῦτος¹⁶ πλοῦτος.¹⁷ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,¹⁸ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ
 τόπον πλέων,¹⁹ καὶ ναῦται,²⁰ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ
 μακρόθεν⁴ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²¹ τῆς 18
 πυρώσεως²² αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19
 ἔβαλον χοῦν²³ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ
 πενθοῦντες⁶ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
 ἐπλούτησαν³ πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς
 τιμιότητος²⁴ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹⁵ Εὐφραίνου²⁵ ἐπ' αὐτῇ, 20
 οὐρανέ, καὶ οἱ ἄγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ
 θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

¹ λαμπρός, bright, shining. ² ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ³ πλουτέω, be rich, become rich. ⁴ μακρόθεν, from afar, afar. ⁵ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁶ πενθέω, mourn, lament. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁹ πορφυροῦς, purple. ¹⁰ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹¹ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹³ τίμιος, precious, honorable. ¹⁴ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁵ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁶ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁸ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ¹⁹ πλέω, sail. ²⁰ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²² πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²³ χοῦς, ὁ, soil, dust. ²⁴ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ²⁵ εὐφραίνω, rejoice, cheer.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον¹ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21

θάλασσαν, λέγων, Οὕτως² ὀρμήματι³ βληθήσεται Βαβυλὼν⁴ ἡ μεγάλη

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁵ καὶ μουσικῶν⁶ καὶ 22

αὐλητῶν⁷ καὶ σαλπιστῶν⁸ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης⁹

πάσης τέχνης¹⁰ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹¹ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ 23

νυμφίου¹² καὶ νύμφης¹³ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί¹⁴ σου

ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁵ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁶ σου ἐπλανήθησαν

πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ 24

πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁷ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19

λεγόντων, Ἀλληλουῖα:¹⁸ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ

ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην 2

τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν²⁰ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ

ἐξεδίκησεν²¹ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον 3

εἶρηκεν, Ἀλληλουῖα:¹⁸ καὶ ὁ καπνὸς²² αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας

τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι²³ τέσσαρες, καὶ τὰ 4

τέσσαρα ζῶα,²⁴ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου,

¹ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ² οὕτως, thus, so. ³ ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁴ Βαβυλὼν, Babylon. ⁵ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁶ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ⁷ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ⁸ σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ⁹ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁰ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹¹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹² νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁶ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁷ σφάζω, slay. ¹⁸ ἀλληλουῖα, hallelujah, praise Yahweh. ¹⁹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²⁰ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ²¹ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²³ εἴκοσι, twenty, 20. ²⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

λέγοντες, Ἀμήν· Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, 5
λέγουσα, Αἰνεῖτε² τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ
φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 6
ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν³
ἰσχυρῶν, λέγοντες, Ἀλληλούϊα·¹ ὅτι ἐβασίλευσεν⁴ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ
παντοκράτωρ.⁵ Χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα,⁶ καὶ δώμεν τὴν δόξαν 7
αὐτῷ· ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος⁷ τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν
ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται⁸ βύσσινον⁹ λαμπρὸν¹⁰ καὶ 8
καθαρόν· τὸ γὰρ βύσσινον⁹ τὰ δικαιώματα¹¹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει 9
μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹² τοῦ γάμου⁷ τοῦ ἀρνίου
κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ 10
ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι,
Ῥοῦ μή· σύνδουλός¹³ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν
μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ
ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.¹⁴

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁵ λευκός, καὶ ὁ 11
καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν
δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹⁶ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁷ πυρός, 12

¹ Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² αἰνέω, praise. ³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ παντοκράτωρ, οὐρανός, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ⁷ γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ λαμπρός, bright, shining. ¹¹ δικαίωμα, τὸς, τό, regulation, righteous deed. ¹² δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. ¹³ σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁶ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹ πολλά· ἔχων ὀνόματα
γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
περιβεβλημένος² ἱμάτιον βεβαμμένον³ αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα
αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα⁴ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14
ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁵ λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον⁶ λευκὸν
καθαρόν. Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία⁷ δίστομος⁸ 15
ὀξεῖα,⁹ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹⁰ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹¹ αὐτοὺς ἐν
ῥάβδῳ¹² σιδηρᾷ·¹³ καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁴ τὴν ληνὸν¹⁵ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁶
τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.¹⁷ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ 16
ἐπὶ τὸν μηρὸν¹⁸ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ
κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων 17
παῖσιν τοῖς ὀρνέοις¹⁹ τοῖς πετομένοις²⁰ ἐν μεσουρανήματι,²¹ Δεῦτε,²²
συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον²³ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18
βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,²⁴ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας
ἵππων⁵ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων²⁵
τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ βάπτω, dip, dye. ⁴ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁸ δίστομος, two-edged. ⁹ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁰ πατάσσω, strike, smite. ¹¹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹³ σιδήρεος, made of iron. ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁸ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ¹⁹ ὀρνεον, ου, τό, bird. ²⁰ πέτομαι, fly. ²¹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²² δεῦτε, come!. ²³ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²⁴ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²⁵ ἐλευθερος, free, delivered from obligation.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα¹ 19

αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον² μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,

καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁴ τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ' 20

αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁵ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς

ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα⁶ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς

προσκυνούντας τῇ εἰκόνι⁷ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν

λίμνην⁸ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁹ ἐν θείῳ:¹⁰ καὶ οἱ λοιποὶ 21

ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹¹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ τῇ

ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹² ἐχορτάσθησαν

ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹⁴ τῆς 20

ἄβυσσου,¹⁵ καὶ ἄλυσιν¹⁶ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν 2

τὸν δράκοντα,¹⁷ τὸν ὄφιν¹⁸ τὸν ἀρχαῖον,¹⁹ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ

Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην²⁰ ὅλην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια²¹

ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁵ καὶ ἔκλεισεν²² καὶ ἐσφράγισεν 3

ἐπάνω²⁴ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια²¹ ἔτη:

καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ πιάζω, take, lay hold of. ⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁸ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹³ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁶ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁸ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁹ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁰ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²¹ χίλιοι, thousand. ²² κλείω, shut, shut up. ²³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁴ ἐπάνω, above, over (gen).

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ 4

τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν

λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν

εἰκόνα² αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα³ ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁴ καὶ ἐπὶ

τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν⁵ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ

χίλια⁶ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια⁶ 5

ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν 6

τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει

ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ

βασιλεύσουσιν⁵ μετ' αὐτοῦ χίλια⁶ ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια⁶ ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς 7

αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις⁷ 8

τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,⁸ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον:⁹

ὧν ὁ ἀριθμὸς¹⁰ ὡς ἡ ἄμμος¹¹ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ 9

πλάτος¹² τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν¹³ τὴν παρεμβολὴν¹⁴ τῶν ἁγίων καὶ

τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ

θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹⁵ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη 10

εἰς τὴν λίμνην¹⁶ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹⁷ ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ

¹ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁸ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁰ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹² πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹³ κυκλώω, encircle, surround. ¹⁴ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ¹⁵ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁶ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁷ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ψευδοπροφήτης:¹ καὶ βασανισθήσονται² ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11
προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. Καὶ 12
εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον
τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ
ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς
βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς 13
τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν
αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ 14
ὁ Ἅδης³ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός: οὗτος ὁ θάνατος ὁ
δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη⁴ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ 15
τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν: ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21
πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2
ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ
τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην⁵ κεκοσμημένην⁶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. 3
Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνὴ⁷

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ² βασανίζω, torment, torture. ³ Ἅδης, ου, ό, Hades. ⁴ λίμνη, ης, ή, lake. ⁵ νύμφη, ης, ή, bride, young woman. ⁶ κοσμέω, adorn, put into order. ⁷ σκηνή, ης, ή, tent, tabernacle.

τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει¹ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
 λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ ἐξαλείψει² 4
 πᾶν δάκρυον³ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι:
 οὔτε πένθος,⁴ οὔτε κραυγὴ,⁵ οὔτε πόνος⁶ οὐκ ἔσται ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα
 ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, πάντα καινὰ ποιῶ. 5
 Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. 6
 Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα⁷ καὶ τὸ Ὡ,⁸ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ
 τῷ διψῶντι⁹ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹⁰ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹¹ Ὁ 7
 νικῶν κληρονομήσει¹² ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται
 μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹³ καὶ ἀπίστοις¹⁴ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ 8
 ἐβδελυγμένοις¹⁵ καὶ φονεῦσιν¹⁶ καὶ πόρνοις¹⁷ καὶ φαρμάκοις¹⁸ καὶ
 εἰδωλολάτραις,¹⁹ καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,²⁰ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ
 τῇ καιομένῃ²² πυρὶ καὶ θείῳ,²³ ὃ ἔστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας²⁴ 9
 γεμούσας²⁵ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁶ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Δεῦρο,²⁷ δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²⁸ τοῦ ἀρνίου. Καὶ 10
 ἀπήνεγκέν²⁹ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,³⁰ καὶ ἔδειξέν μοι

¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ² ἐξαλείφω, wipe out, erase. ³ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁴ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁵ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁶ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁷ ἄλφα, τό, Alpha. ⁸ ὦ, Oh! omega. ⁹ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁰ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹¹ δωρεάν, without cost, without cause. ¹² κληρονομέω, inherit, obtain. ¹³ δειλός, cowardly, timid. ¹⁴ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁵ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁶ φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. ¹⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁸ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁰ ψευδής, false, lying. ²¹ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²² καίω, burn, ignite. ²³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁵ γέμω, fill, am full of. ²⁶ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁷ δεῦρο, until now, come here! ²⁸ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ²⁹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ³⁰ ὑψηλός, high, lofty.

τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστὴρ¹ αὐτῆς 11
ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,² ὡς λίθῳ ἰάσπιδι³ κρυσταλλίζοντι:⁴ ἔχουσα 12
τείχος⁵ μέγα καὶ ὑψηλόν,⁶ ἔχουσα πυλῶνας⁷ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
πυλῶσιν⁷ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,⁸ ἃ ἐστὶν
ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,⁹ 13
πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹⁰ πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,¹¹
πυλῶνες⁷ τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹² πυλῶνες⁷ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁵ τῆς 14
πόλεως ἔχον θεμελίου¹³ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν
δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁴ 15
κάλαμον¹⁵ χρυσοῦν,¹⁶ ἵνα μετρήσῃ¹⁷ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας⁷
αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁵ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος¹⁸ κεῖται,¹⁹ καὶ τὸ 16
μῆκος²⁰ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.²¹ Καὶ ἐμέτρησεν¹⁷ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ
ἐπὶ σταδίου²² δώδεκα χιλιάδων: δώδεκα τὸ μῆκος²⁰ καὶ τὸ πλάτος²¹
καὶ τὸ ὕψος²⁴ αὐτῆς ἴσα²⁵ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν¹⁷ τὸ τεῖχος⁵ αὐτῆς ἑκατὸν 17
τεσσαράκοντα²⁷ τεσσάρων πηχῶν,²⁸ μέτρον¹⁴ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν
ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²⁹ τοῦ τείχους⁵ αὐτῆς, ἰασπις:³ καὶ ἡ πόλις 18
χρυσίον³⁰ καθαρὸν, ὅμοιον ὑέλῳ³¹ καθαρῷ. Οἱ θεμέλιοι¹³ τοῦ τείχους⁵ 19

¹ φωστὴρ, ἥρος, ὁ, star, light. ² τίμιος, precious, honorable. ³ ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁴ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁵ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ⁶ ὑψηλός, high, lofty. ⁷ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁸ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ⁹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹⁰ βορρᾶς, ᾱ, ὁ, north, north wind. ¹¹ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ¹² δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ¹³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁶ χρυσοῦς, golden. ¹⁷ μετρέω, measure, estimate. ¹⁸ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁹ κεῖμαι, lie, be laid. ²⁰ μῆκος, ους, τό, length. ²¹ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²² στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ²³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁴ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²⁵ ἴσος, equal, identical. ²⁶ ἑκατόν, hundred, 100. ²⁷ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁸ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ²⁹ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ³⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³¹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass.

τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ¹ κεκοσμημένοι.² Ὁ θεμέλιος³ ὁ πρῶτος,
 ἰασπις:⁴ ὁ δεύτερος, σάπφειρος:⁵ ὁ τρίτος, χαλκηδών:⁶ ὁ τέταρτος,⁷
 σμάραγδος:⁸ ὁ πέμπτος,⁹ σαρδόνυξ:¹⁰ ὁ ἕκτος,¹¹ σάρδιον:¹² ὁ ἑβδομος,¹³ 20
 χρυσόλιθος:¹⁴ ὁ ὄγδοος,¹⁵ βήρυλλος:¹⁶ ὁ ἕνατος,¹⁷ τοπάζιον:¹⁸ ὁ δέκατος,¹⁹
 χρυσόπρασος:²⁰ ὁ ἐνδέκατος,²¹ ὑάκινθος:²² ὁ δωδέκατος,²³ ἀμέθυστος.²⁴ 21
 Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,²⁵ δώδεκα μαργαρίται:²⁶ ἀνά²⁷ εἷς ἕκαστος τῶν
 πυλῶνων²⁵ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου:²⁶ καὶ ἡ πλατεῖα²⁸ τῆς πόλεως χρυσίον
 καθαρόν, ὡς ὕελος³⁰ διαυγῆς. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος 22
 ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ³¹ ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρειαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,³² ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ
 δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν³³ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος³⁴ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
 φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες²⁵ 25
 αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν³⁵ ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ 26
 οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ 27
 εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,³⁶ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα³⁷ καὶ ψεῦδος:³⁸ εἰ
 μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

¹ τίμιος, precious, honorable. ² κοσμέω, adorn, put into order. ³ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ⁴ ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ σάπφειρος, οὐ, ἡ, sapphire. ⁶ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ⁷ τέταρτος, fourth. ⁸ σμάραγδος, οὐ, ὁ, emerald. ⁹ πέμπτος, fifth. ¹⁰ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ¹¹ ἕκτος, sixth. ¹² σάρδιον, οὐ, τό, carnelian, sardian stone. ¹³ ἑβδομος, seventh. ¹⁴ χρυσόλιθος, οὐ, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ¹⁵ ὄγδοος, eighth. ¹⁶ βήρυλλος, οὐ, ὁ, beryl. ¹⁷ ἕνατος, ninth. ¹⁸ τοπάζιον, οὐ, τό, topaz. ¹⁹ δέκατος, tenth. ²⁰ χρυσόπρασος, οὐ, ὁ, chrysoprase. ²¹ ἐνδέκατος, eleventh. ²² ὑάκινθος, οὐ, ὁ, jacinth, hyacinth. ²³ δωδέκατος, twelfth. ²⁴ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ²⁵ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ²⁶ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ²⁷ ἀνά, upwards, upon. ²⁸ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ²⁹ χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. ³⁰ ὕαλος, οὐ, ἡ, crystal, glass. ³¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³² σελήνη, ης, ἡ, moon. ³³ φωτίζω, give light, enlighten. ³⁴ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ³⁵ κλείω, shut, shut up. ³⁶ κοινός, common, unclean. ³⁷ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ³⁸ ψεῦδος, οὐς, τό, lie.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν¹ καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν² ὡς κρύσταλλον, **22**

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς **2**

πλατείας⁴ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ¹ ἐντεῦθεν⁵ καὶ ἐκεῖθεν, ξύλον⁶ ζωῆς,

ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα⁷ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν

αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα⁸ τοῦ ξύλου⁶ εἰς θεραπείαν⁹ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν **3**

κατάθεμα¹⁰ οὐκ ἔστι ἐτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου ἐν αὐτῇ

ἔσται: καὶ οἱ δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν¹¹ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ **4**

πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹² αὐτῶν. Καὶ **5**

νῦν οὐκ ἔστι ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου¹³ καὶ φωτὸς ἡλίου,

ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁴ αὐτούς: καὶ βασιλεύσουσιν¹⁵ εἰς τοὺς αἰῶνας

τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί: καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν **6**

πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς

δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹⁶ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.¹⁷ **7**

Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁸ τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, **8**

ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ

¹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ² λαμπρός, bright, shining. ³ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁴ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁵ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁶ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ⁷ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁸ φύλλον, οὐ, τό, leaf. ⁹ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹⁰ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹¹ λατρεύω, serve, worship. ¹² μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹³ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁵ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁶ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ¹⁷ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

δεικνύοντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός¹ σου εἰμι, 9
καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους
τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς² τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου 10
τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι: καὶ ὁ 11
ῥυπαρὸς⁴ ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι:
καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,⁵ καὶ ὁ μισθός μου μετ' 12
ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁶ καὶ 13
τὸ Ὡ,⁷ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ 14
ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁸
τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν⁹ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹⁰ 15
καὶ οἱ φαρμακοὶ¹¹ καὶ οἱ πόρνοι¹² καὶ οἱ φονεῖς¹³ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹⁴
καὶ πᾶς φίλων καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁵

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹⁶ καὶ τὸ γένος¹⁷ Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ¹⁸ ὁ λαμπρὸς
ὁ πρωῒνός.²⁰

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²¹ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17

¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ ἄλφα, τό, Alpha. ⁷ ὦ, Oh! omega. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ πυλών, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁰ κύων, ος, ὁ, dog. ¹¹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹² πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹³ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ¹⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁶ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁷ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁹ λαμπρός, bright, shining. ²⁰ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ²¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ 18

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς

πληγὰς⁴ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ⁵ ἀπὸ 19

τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφέλοι⁵ ὁ θεὸς τὸ

μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁶ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν

γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁷ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε 20

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ διψάω, thirst, thirst for. ² δωρεάν, without cost, without cause. ³ προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁴ πληγή, ής, ή, blow, wound. ⁵ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ ταχύ, quickly, speedily.